

**E001M**

2011/10 • 6910428

**RU** – Руководство по применению и монтажу дизайн-радиаторов E001M

**CZ** – *Návod k použití a montáži designových otopných těles E001M*

**NL** – Gebruiks- en montagehandleiding designradiator E001M

**ES** – *Instrucciones de empleo y de montaje de los radiadores de diseño E001M*

## RU - Руководство по эксплуатации

### Допустимая область применения

Радиатор можно использовать только для отопления внутренних помещений и для сушки текстильных изделий, выстиранных в воде.

Любое другое применение является применением не по назначению и поэтому недопустимо.

### Неправильное использование

Радиатор нельзя использовать как место для сидения или опираться на него при подъеме.

### Указания по технике безопасности

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Опасность получения ожога!**

Поверхность радиатора может нагреваться до температуры 110 °C (230 °F).

- ▶ Будьте осторожны при соприкосновении с радиатором.

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

**Опасность получения ожога горячей водой при ее выплескивании во время удаления воздуха из радиатора!**

- ▶ Берегите свои руки.

### Дополнительный режим электроподогрева

- ▶ При работе с нагревательным стержнем соблюдайте отдельное руководство.
- ▶ Для обеспечения нагрева радиатора надлежащим образом позаботьтесь о том, чтобы он всегда был полностью заполнен водой, и из него был удален воздух.
- ▶ Не используйте одновременно отопление с подводом горячей воды и нагревательный стержень.
- ▶ Обеспечьте, чтобы обратный отвод был открыт.
- ▶ Заверните головку термостата.

### Техническое обслуживание

- ▶ Необходимо удалять воздух из радиатора при вводе в эксплуатацию и после длительных простоев.

### Чистка

- ▶ Используйте только мягкие, нецарапающие моющие средства.

### Рекламация

- ▶ В случае поломки обратитесь в сервисную службу или к Вашему продавцу.

### Монтаж и ремонт

- ▶ Поручайте монтаж и ремонт только квалифицированным специалистам, в противном случае гарантийные обязательства утратят свою силу.

### Утилизация

- ▶ Позаботьтесь о доставке отслуживших свой век радиаторов с принадлежностями на предприятия вторичной переработки или об их надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

## RU – Руководство по монтажу

Устанавливать радиаторы разрешается только квалифицированным специалистам. В дополнительном режиме электроподогрева следующие операции разрешается выполнять только специалистам по электромонтажу:

- Монтаж и подключение комплекта электрооборудования
- Подключение нагревательного стержня к комплекту электрооборудования

Благодаря профессиональному образованию, знаниям и опыту, а также знанию соответствующих предписаний специалист по электромонтажу может оценить порученные ему работы и распознать возможные опасности.

### Указания по технике безопасности

- ▶ Перед монтажом или вводом в эксплуатацию тщательно прочитайте данное руководство по монтажу и эксплуатации.
- ▶ После монтажа руководство передается конечному потребителю.
- ▶ Соблюдайте указания по безопасности, содержащиеся в отдельном руководстве комплекта электрооборудования.

#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

##### **Опасно для жизни!**

- ▶ Проверьте расположение питающих линий (электричество, газ, вода).
- ▶ При сверлении не заденьте провод или трубопровод.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Опасность получения травмы!**

- ▶ Учитывайте вес радиатора (см. стр. 6).
- ▶ При весе радиатора 25 кг и более используйте подъемное устройство или привлекайте для подъема нескольких лиц.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

##### **Вред, нанесенный личности, и материальный ущерб!**

- ▶ Проверьте допустимую нагрузку на основу. Учитывайте вес заполненного радиатора (см. стр. 6) и возможную дополнительную нагрузку.
- ▶ Проверьте пригодность крепежного материала, выбирайте крепления, подходящие для монтажной ситуации.
- ▶ Учитывайте особые требования, например, для общественных зданий (школы и т. п.).

### Условия эксплуатации

- ▶ Соблюдайте условия эксплуатации для водяных отопительных установок в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Обеспечьте соответствие качества воды местным предписаниям.
- ▶ Учитывайте ограничения по использованию во влажных помещениях в соответствии с местными предписаниями.
- ▶ Используйте радиаторы только в закрытых отопительных системах.
- ▶ Храните и транспортируйте радиаторы только в защитной упаковке.

### Для дополнительного режима электроподогрева:

- ▶ Выбирайте тепловую мощность нагревательного стержня в зависимости от типа радиатора (см. текущую документацию по продажам).
- ▶ При установке в помещениях с ваннами или душевыми кабинами соблюдайте защитные зоны согласно DIN VDE 0100-701. Кроме того, следует соблюдать все местные предписания. Указание: монтаж изделий в защитной зоне 1 не разрешен производителем.
- ▶ **Рекомендация согласно IEC 60335-2-43:** для защиты детей от возможной опасности следует монтировать радиаторы таким образом, чтобы нижняя поперечная труба находилась над полом на расстоянии минимум 600 мм.
- ▶ Обеспечьте, чтобы вода в радиаторе при закрытом вентиле в подающем трубопроводе расширялась до расширительного бака.
- ▶ Чтобы предотвратить несанкционированную блокировку, при установке вентиля на обратном трубопроводе обеспечьте, чтобы изменить положение вентиля можно было только с помощью инструмента.

### Рекламация

- ▶ Предъявлять производителю.

### Утилизация

- ▶ Упаковка подлежит доставке для вторичной переработки или надлежащей утилизации. Соблюдайте все местные предписания.

### Технические характеристики

- Рабочее давление: макс. 10 бар
- Контрольное давление: рабочее давление, умноженное на 1,3
- Возможно расположение подающего трубопровода слева или справа.
- Температура в подающем трубопроводе:
  - горячая вода до 110 °C (230 °F)
  - в дополнительном режиме электроподогрева до 80 °C (176 °F)

### Указания по монтажу

#### При монтаже перегородки:

- ▶ При работе с крепежным материалом соблюдайте отдельное руководство.

#### Для дополнительного режима электроподогрева:

- ▶ Соблюдайте инструкцию по монтажу комплекта электрооборудования.
- ▶ Убедитесь, что длины кабеля хватает, чтобы дотянуть его до установленной в соответствии с предписаниями розетки для подключения электроприборов или стенной штепсельной розетки (230 В, защита предохранителем 16 А).

Необходимо обеспечить свободный доступ к месту электрического подключения в стене; оно не должно находиться в зоне воздействия радиатора и регулирующего устройства.

Нельзя размещать радиатор непосредственно под стенной штепсельной розеткой.

#### Для монтажа в однотрубную отопительную систему:

- ▶ Используйте резьбовое соединение для подключения с встроенным регулируемым байпасом.

## CZ – Návod k použití

### Přípustné použití

Otopné těleso se smí používat pouze k vytápění vnitřních prostor a k sušení textilií vypraných ve vodě.

Jakékoli jiné použití je v rozporu s určeným účelem spotřebiče, a je proto nepřipustné.

Nesprávné použití

Otopné těleso není vhodné jako sedátko či pomůcka k výstupu do výšky.

### Bezpečnostní pokyny

#### ⚠ VÝSTRAHA

##### Nebezpečí popálení!

Povrch otopného tělesa se může rozpálit až na 110 °C (230 °F).

- ▶ Při kontaktu s otopným tělesem buďte opatrní.

#### ⚠ POZOR

##### Nebezpečí opaření vystřikující horkou vodou při odvodušňování!

- ▶ Chraňte si ruce.

### Provoz přídatného elektrického vytápění

- ▶ Řiďte se samostatným návodem topné tyče.
- ▶ Zajistěte, aby topné těleso vždy bylo naplněnou vodou a odvodušňováno, aby se mohlo řádně ohřívat.
- ▶ Neprovozujte teplovodní vytápění a topnou tyč současně.
- ▶ Zajistěte, aby byla otevřená zpátečka topení.
- ▶ Uzavřete termostatickou hlavici.

### Údržba

- ▶ Odvodušňujte otopné těleso po uvedení do provozu a po delších provozních odstavkách.

### Čištění

- ▶ Používejte pouze jemné, neabrazivní čisticí prostředky.

### Reklamac

- ▶ Obratě se na kvalifikovaného technika.

### Montáže a opravy

- ▶ Montáž a opravy svěřte pouze kvalifikovanému technikovi, aby nezánikly vaše záruční nároky.

### Likvidace

- ▶ Vysloužilá topná tělesa s příslušenstvím odevzdejte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

## CZ – Návod k montáži

Otopné těleso smí montovat pouze kvalifikovaný servisní technik.

Při kombinaci s přídatným elektrickým vytápěním smí následující činnosti provádět pouze kvalifikovaný elektrikář:

- Montáž a připojení elektrosady
- Připojení topné tyče k elektrosadě

Kvalifikovaným elektrikářem se rozumí osoba, která na základě své odborné kvalifikace, znalostí a zkušeností a rovněž znalosti příslušných předpisů je schopna posoudit svěřené práce a rozpoznat možná nebezpečí.

### Bezpečnostní pokyny

- ▶ Před montáží/úvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod k použití a montáži.
- ▶ Po montáži ponechte návod koncovému uživateli.
- ▶ Dodržte bezpečnostní pokyny v samostatném návodu k elektrosadě.

#### ⚠ NEBEZPEČÍ

##### Nebezpečí ohrožení života!

- ▶ Zkontrolujte polohu přívodních vedení (proudu, plynu, vody).
- ▶ Nenavrtejte žádné potrubí.

#### ⚠ VÝSTRAHA

##### Nebezpečí poranění!

- ▶ Mějte na zřeteli hmotnost otopného tělesa (viz strana 6).
- ▶ Od hmotnosti 25 kg pracujte se zvedacím zařízením nebo ve více osobách.

#### ⚠ VÝSTRAHA

##### Úraz osob a hmotné škody!

- ▶ Zkontrolujte nosnost podkladu. Mějte na zřeteli hmotnost napuštěného otopného tělesa (viz strana 6) a případnou další zátěž.
- ▶ Zkontrolujte vhodnost montážního materiálu a jeho uzpůsobení montážní poloze.
- ▶ Respektujte zvláštní požadavky, např. pro veřejné budovy (školy apod.).

### Podmínky používání

- ▶ Dodržte podmínky provozování teplovodních otopných soustav v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržte parametry vody v souladu s místními předpisy.
- ▶ Dodržte omezení použití ve vlhkých prostorách v souladu s místními předpisy.
- ▶ Otopná tělesa používejte pouze v uzavřených otopných systémech.
- ▶ Otopná tělesa ukládejte a přepravujte pouze v ochranném obalu.

### Při kombinaci s přídatným elektrickým vytápěním:

- ▶ Tepelný výkon topné tyče zvolte v souladu s typem otopného tělesa (viz aktuální prodejní dokumentaci).
- ▶ Při montáži v místnostech s vanou nebo sprchou: Dodržte bezpečnostní zóny podle DIN VDE 0100-701. Kromě toho dodržte všechny místní předpisy. Upozornění: Montáž výrobků do bezpečnostní zóny 1 není výrobcem povolena.
- ▶ **Doporučení v souladu s normou IEC 60335-2-43:** Aby se zabránilo jakémukoli ohrožení malých dětí, montujte otopná tělesa tak, aby spodní příčná trubka byla umístěna nejméně 600 mm nad podlahou.
- ▶ Zajistěte, aby při uzavření ventilu ve výstupu topného systému bylo umožněno rozpínání vodní náplně topného tělesa až do expanzní nádoby.
- ▶ Při montáži ventilu ve zpátečce topného systému zajistěte, aby bylo možné ovládat ventil pouze pomocí nářadí, aby se zabránilo jeho uzavření nepovolanými osobami.

### Reklamac

- ▶ Obratě se na výrobce.

### Likvidace

- ▶ Obal poskytněte k recyklaci nebo řádné likvidaci. Dodržte místní předpisy.

### Technické parametry

- Provozní tlak: max. 10 bar
- Zkušební tlak: 1,3 x provozní tlak
- Přívod: možný vpravo nebo vlevo
- Teplota výstupu topení:
  - teplá voda do 110 °C (230 °F)
  - u přídatného elektrického vytápění do 80 °C (176 °F)

### Pokyny pro montáž

#### Při montáži ve funkci přepážky:

- ▶ Řiďte se samostatným návodem u montážního materiálu.

#### Při kombinaci s přídatným elektrickým vytápěním:

- ▶ Řiďte se montážním návodem elektrosady.
- ▶ Zajistěte, aby v dosahu kabelu byla přípojná krabice, resp. zásuvka (230 V, jistič 16 A) instalovaná v souladu s předpisy.

Elektrická přípojka ze zdi musí být volně přístupná a nesmí být umístěna v průmětné ploše topného tělesa a regulační jednotky.

Otopné těleso nesmí být namontováno přímo pod zásuvkou na stěně.

#### Při montáži do jednotrubkové topné soustavy:

- ▶ Použijte přípojovací šroubení s integrovaným nastavitelným obtokem (bypass).

## NL - Gebruiksaanwijzing

### Toegestaan gebruik

De radiator mag alleen worden gebruikt voor het verwarmen van binnenruimten en voor het drogen van textiel dat in water is gewassen. Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegestaan.

### Verkeerd gebruik

De radiator is niet geschikt om op te zitten, te klimmen of als opstap.

### Veiligheidsvoorschriften

#### ⚠ WAARSCHUWING

##### Verbrandingsgevaar!

Het oppervlak van de radiator kan tot 110 °C (230 °F) heet worden.

- ▶ Wees voorzichtig bij het aanraken van de radiator.

#### ⚠ VOORZICHTIG

##### Verbrandingsgevaar bij het ontluchten door naar buiten spuitend heet water!

- ▶ Bescherm uw handen.

### Elektrische bijverwarming

- ▶ Houd u aan de afzonderlijke handleiding bij het verwarmingselement.
- ▶ Zorg ervoor dat de radiator altijd volledig met water gevuld en ontlucht is, zodat de radiator goed opwarmt.
- ▶ Gebruik de warmwaterverwarmingsinstallatie en het verwarmingselement niet tegelijk.
- ▶ Zorg ervoor dat de retour open is.
- ▶ Draai de thermostaatkraan dicht.

### Onderhoud

- ▶ Ontlucht de radiator na de inbedrijfstelling en als de radiator langere tijd niet gebruikt is.

### Reiniging

- ▶ Gebruik alleen milde, niet schurende reinigingsmiddelen.

### Klachten

- ▶ Neem contact op met de installateur.

### Montage en reparaties

- ▶ Laat de montage en reparaties alleen door de installateur uitvoeren, anders komt uw garantie te vervallen.

### Verwijderen van afval

- ▶ Voer afgedankte radiatoren met toebehoren af voor recycling of naar de daartoe bestemde afvalverwerking. Houd u aan de plaatselijke voorschriften.

## NL – Montagehandleiding

De radiator mag alleen door een erkende installateur worden gemonteerd.

Bij elektrische bijverwarming mogen de volgende handelingen uitsluitend door een elektrotechnicus worden uitgevoerd:

- montage en aansluiting van de elektroset
- aansluiting van het verwarmingselement aan de elektroset

Onder elektrotechnicus wordt verstaan: iemand die op basis van zijn vakopleiding, kennis en ervaring en zijn kennis van de geldende voorschriften de opgedragen werkzaamheden kan beoordelen en mogelijke gevaren kan onderkennen.

### Veiligheidsvoorschriften

- ▶ Lees voor de montage/inbedrijfstelling deze gebruiks- en montagehandleiding zorgvuldig door.
- ▶ Laat de handleiding na de montage bij de eindgebruiker achter.
- ▶ Neem de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke handleiding van de elektroset in acht.

#### ⚠ GEVAAR

##### Levensgevaar!

- ▶ Controleer de positie van de voedingsleidingen (stroom, gas, water).
- ▶ Doorboor geen leidingen.

#### ⚠ WAARSCHUWING

##### Gevaar voor lichamelijk letsel!

- ▶ Houd rekening met het gewicht van de radiator (zie pagina 6).
- ▶ Gebruik vanaf 25 kg een hefinrichting of werk met meerdere personen.

#### ⚠ WAARSCHUWING

##### Persoonlijke en materiële schade!

- ▶ Controleer de ondergrond op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator (zie pagina 6) en met mogelijke aanvullende lasten.
- ▶ Controleer het bevestigingsmateriaal op geschiktheid en stem het af op de bouwkundige situatie.
- ▶ Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).

### Voorwaarden voor gebruik

- ▶ Houd u aan de plaatselijke voorschriften inzake de bedrijfsomstandigheden voor warmwaterverwarmingsinstallaties.
- ▶ Houd u aan de plaatselijke voorschriften inzake de waterkwaliteit.
- ▶ Houd u aan de grenswaarden voor gebruik in vochtige ruimtes volgens de plaatselijke voorschriften.
- ▶ Gebruik de radiator alleen in gesloten verwarmingssystemen.
- ▶ De radiator uitsluitend in de beschermende verpakking opslaan en transporteren.

### Bij elektrische bijverwarming:

- ▶ Kies het thermisch vermogen van het verwarmingselement in overeenstemming met het soort radiator (zie actuele verkoopdocumenten).
- ▶ Bij montage in ruimten met bad- en/of douche-inrichtingen: veiligheidszones conform DIN VDE 0100-701 aanhouden. Neem daarnaast alle plaatselijke voorschriften in acht.

**Opmerking:** het is niet toegestaan de producten in veiligheidszone 1 te monteren.

- ▶ **Aanbeveling conform IEC 60335-2-43:** vermijd elk gevaar voor kleine kinderen door de radiator zodanig te monteren dat de onderste dwarsbuis zich minimaal 600 mm boven de vloer bevindt.
- ▶ Zorg ervoor dat bij gesloten kraan in de aanvoer de uitzetting van de waterinhoud van de radiator tot aan het expansievat is gewaarborgd.
- ▶ Is er een kraan in de retour gemonteerd, zorg er dan voor dat deze kraan alleen met behulp van gereedschap kan worden bediend om onbevoegd afsluiten te voorkomen.

### Klachten

- ▶ Neem contact op met de fabrikant.

### Verwijderen van afval

- ▶ De verpakking recyclen of volgens de voorschriften afvoeren. Houd daarbij rekening met de plaatselijke bepalingen.

### Technische specificaties

- Bedrijfsdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 1,3 x bedrijfsdruk
- Aanvoer: links of rechts mogelijk
- Aanvoertemperatuur:
  - heet water tot 110 °C (230 °F)
  - bij elektrische bijverwarming tot 80 °C (176 °F)

### Montage-instructies

#### Bij montage als scheidingswand:

- ▶ houd u aan de afzonderlijke handleiding bij het bevestigingsmateriaal.

#### Bij elektrische bijverwarming:

- ▶ Houd u aan de montagehandleiding van de elektroset.
- ▶ Zorg ervoor dat binnen het bereik van de kabel een correct geïnstalleerde aansluitdoos resp. een wandcontactdoos (230 V, zekering 16 A) aanwezig is.

De elektrische aansluiting vanuit de wand moet vrij toegankelijk zijn en mag niet in het projectievlak van de radiator en de regeelheid liggen.

De radiator mag niet direct onder een wandcontactdoos worden gemonteerd.

#### Bij montage in een eenpijpsverwarming:

- ▶ Schroefverbinding met geïntegreerde, instelbare bypass gebruiken voor het aansluiten.

## ES – Instrucciones de empleo

### Uso previsto

El radiador debe utilizarse exclusivamente para calentar espacios interiores y secar tejidos que se hayan lavado con agua.

Cualquier otro uso se considera no conforme con el fin previsto y, por tanto, está prohibido.

### Uso indebido

El radiador **no** se puede utilizar como asiento ni como medio para trepar o subir.

### Advertencias de seguridad

#### ⚠ ADVERTENCIA

##### ¡Peligro de sufrir quemaduras!

La superficie del radiador se puede calentar hasta 110 °C (230 °F).

- ▶ Tenga cuidado al tocar el radiador.

#### ⚠ CUIDADO

##### ¡Riesgo de escaldadura durante la purga a consecuencia de salpicaduras de agua caliente!

- ▶ Proteja bien sus manos.

### Funcionamiento eléctrico adicional:

- ▶ Tenga en cuenta las instrucciones suministradas por separado con el calentador de inmersión.
- ▶ Asegúrese de que el radiador siempre está completamente lleno de agua y purgado de aire para que se caliente debidamente.
- ▶ No utilice al mismo tiempo la calefacción por agua caliente y el calentador de inmersión.
- ▶ Asegúrese de que el retorno está abierto.
- ▶ Cierre la válvula termostática.

### Mantenimiento

- ▶ Purgue el radiador después de su puesta en marcha y tras interrupciones prolongadas del funcionamiento.

### Limpieza

- ▶ Utilice exclusivamente productos de limpieza suaves y no abrasivos.

### Reclamación

- ▶ Diríjase a su técnico especializado.

### Montaje y reparaciones

- ▶ Encargue el montaje y las reparaciones únicamente a técnicos especializados para que no se extinga su derecho de garantía.

### Eliminación

- ▶ Recicle los radiadores inservibles y sus accesorios o elimínelos de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

## ES – Instrucciones de montaje

El radiador debe ser montado exclusivamente por un técnico especializado.

En caso de funcionamiento eléctrico adicional, los siguientes trabajos sólo deben realizarse por un técnico:

- Montaje y conexión del set eléctrico
- Conexión del calentador de inmersión al set eléctrico

El técnico es, gracias a su formación técnica, sus conocimientos y experiencia, además de a su conocimiento de las instrucciones pertinentes, quien puede calificar los trabajos que se le encomienden y reconocer los posibles riesgos.

### Advertencias de seguridad

- ▶ Lea detenidamente estas instrucciones de empleo y montaje antes de proceder al montaje y a la puesta en marcha.
- ▶ Tras el montaje, **entregue las instrucciones al usuario final.**
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad que se recogen por separado en las instrucciones del set eléctrico.

#### ⚠ PELIGRO

##### ¡Peligro de muerte!

- ▶ Compruebe la situación de los conductos de suministro (corriente eléctrica, gas, agua).
- ▶ No perforo ningún conducto.

#### ⚠ ADVERTENCIA

##### ¡Peligro de lesionarse!

- ▶ Tenga en cuenta el peso del radiador (véase la página 6).
- ▶ A partir de 25 kg trabaje con un dispositivo de elevación o con varias personas.

#### ⚠ ADVERTENCIA

##### ¡Daños personales y materiales!

- ▶ Compruebe la capacidad de carga de la superficie. Tenga en cuenta el peso del radiador **lleno** (véase la página 6) y de las posibles cargas adicionales.
- ▶ Compruebe la idoneidad del material de fijación y adapte a la situación constructiva.
- ▶ Tenga en cuenta los requisitos específicos, p. ej. para edificios públicos (como colegios o similares).

### Condiciones de servicio

- ▶ Tenga en cuenta las condiciones de servicio para instalaciones de calefacción de agua caliente según la normativa local.
- ▶ Tenga en cuenta la normativa local relativa a la naturaleza del agua.
- ▶ Respete los límites de instalación en espacios húmedos según lo establecido en la normativa local.
- ▶ El radiador solo podrá instalarse en sistemas de calefacción cerrados.
- ▶ Almacene y transporte el radiador únicamente con el embalaje protector.

### En caso de funcionamiento eléctrico adicional:

- ▶ Seleccione la potencia térmica del calentador de inmersión adecuada para el tipo de radiador (véase la documentación de la venta).
- ▶ En caso de montaje en espacios con instalaciones de baño o duchas: se deben respetar las zonas de protección según la norma DIN VDE 0100-701. Además, se deben tener en cuenta todas las normas locales.  
**Nota:** El fabricante no autoriza el montaje de los productos en la zona de protección 1.
- ▶ **Recomendación según norma IEC 60335-2-43:** para evitar cualquier peligro para niños pequeños, monte el radiador de modo que el conducto transversal inferior se encuentre a 600 mm como mínimo por encima del suelo.
- ▶ Asegúrese de que estando la válvula del tubo de alimentación cerrada, se garantice la expansión del contenido de agua del radiador hasta el recipiente de expansión.
- ▶ En caso de montarse una válvula en el retorno, asegúrese de que ésta solamente se pueda accionar con una herramienta para impedir un bloqueo no autorizado.

### Reclamación

- ▶ Diríjase al fabricante.

### Eliminación

- ▶ Recicle el embalaje o elimínelo de forma reglamentaria. Tenga en cuenta la normativa local.

### Características técnicas

- Presión efectiva: máx. 10 bar
- Presión de prueba: 1,3 x presión efectiva
- Avance: es posible a derecha y a izquierda
- Temperatura de salida:
  - agua caliente hasta 110 °C (230 °F)
  - con funcionamiento eléctrico adicional hasta 80 °C (176 °F)

### Indicaciones de montaje

#### En el caso de montaje como separador de ambientes:

- ▶ Tenga en cuenta las instrucciones suministradas por separado con el material de fijación.

#### En caso de funcionamiento eléctrico adicional:

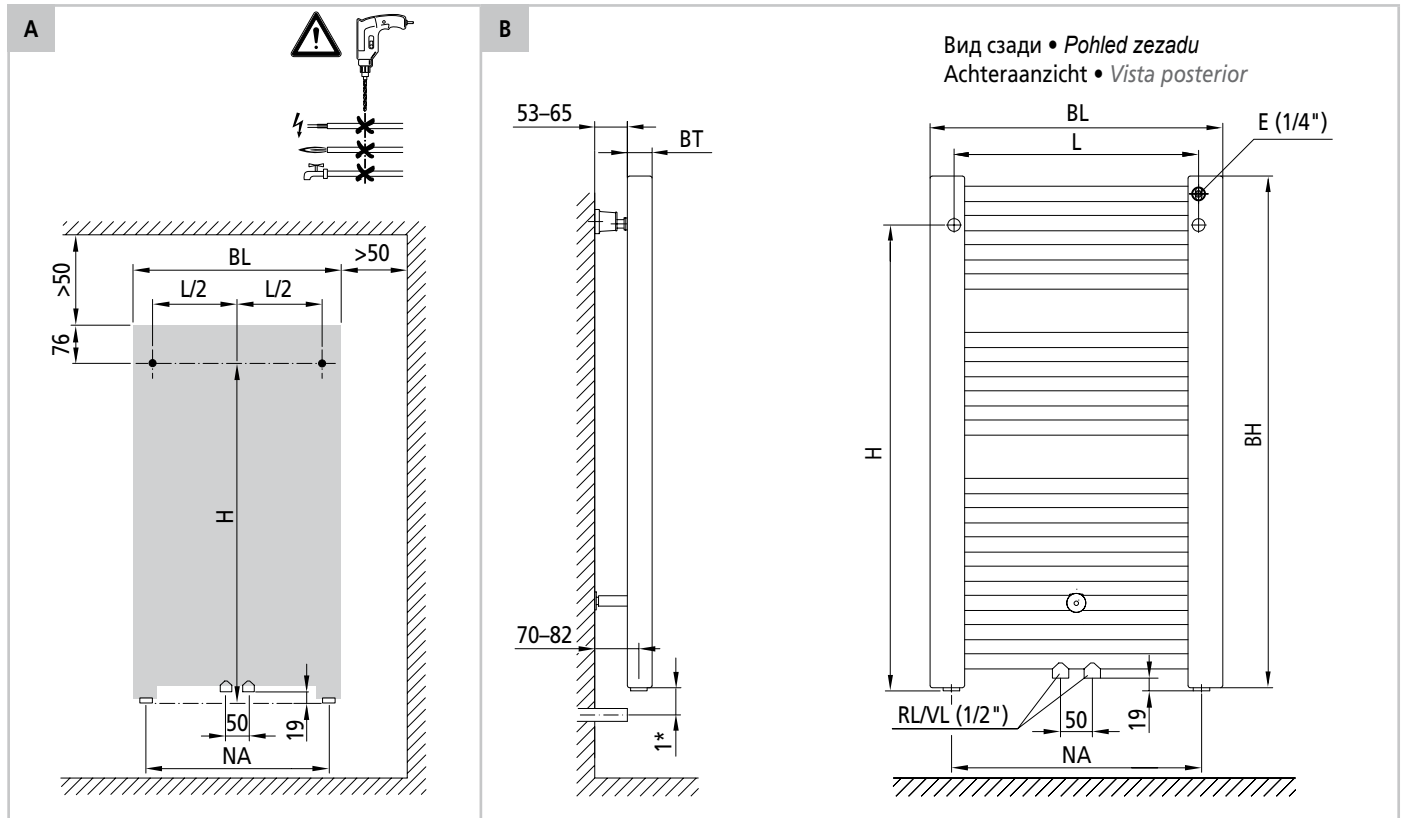
- ▶ Tenga en cuenta las instrucciones de montaje del set eléctrico.
- ▶ Asegúrese de que hay un zócalo de enchufe o una caja de enchufe mural instalado reglamentariamente dentro del alcance del cable (230 V, fusible 16 A).

La conexión eléctrica de la pared debe ser de fácil acceso y no debe estar situada en la superficie de proyección del radiador y del regulador.

El radiador no se debe colocar justo debajo de una caja de enchufe mural.

#### En caso de montaje en una calefacción de un solo tubo:

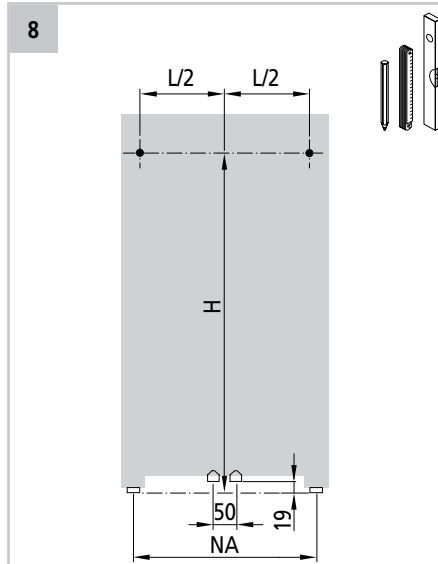
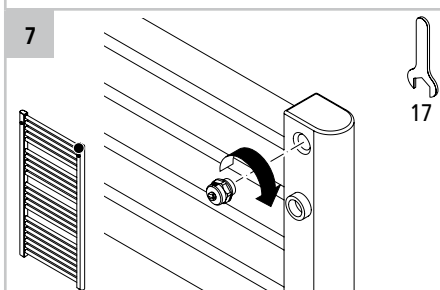
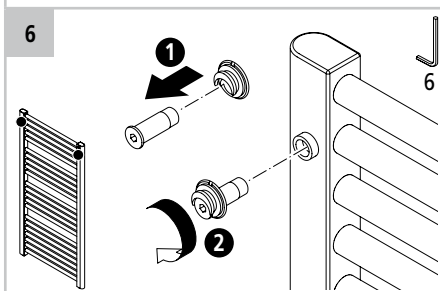
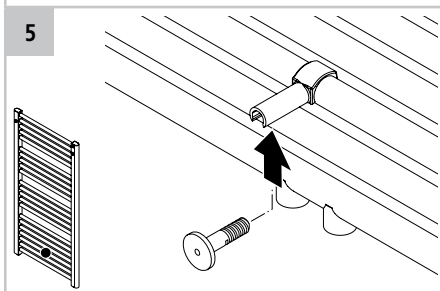
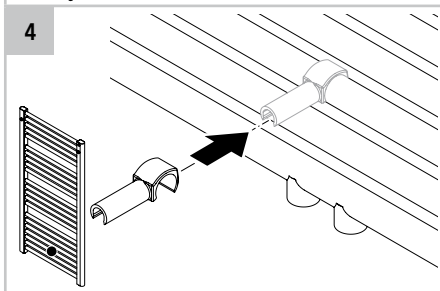
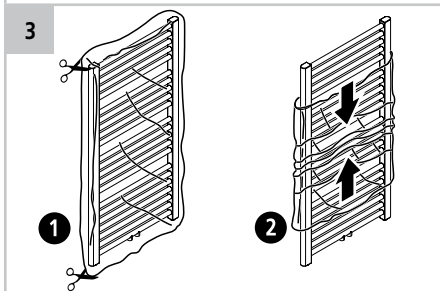
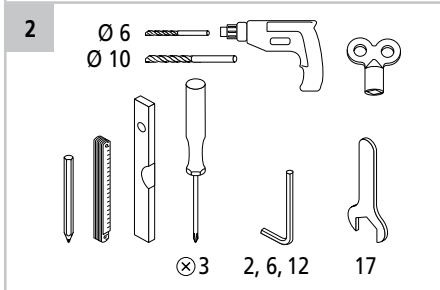
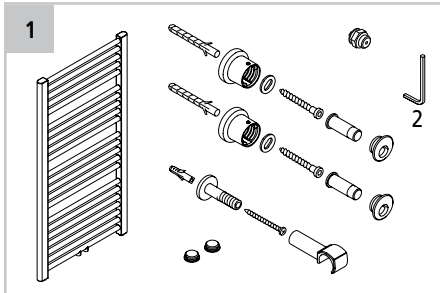
- ▶ Utilizar una conexión-racor con bypass integrado y ajustable.



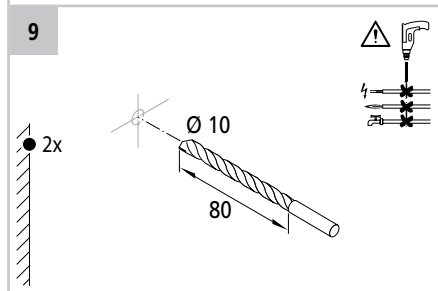
- ▶ Проверьте расположение питающих линий.
- ▶ Проверьте допустимую нагрузку на основу.
- ▶ Проверьте болты и дюбели на пригодность.
- ▶ *Zkontrolujte polohu přívodních vedení.*
- ▶ *Zkontrolujte nosnost podkladu.*
- ▶ *Zkontrolujte vhodnost šroubů a hmoždinek.*
- ▶ Positie van de voedingsleidingen controleren.
- ▶ Ondergrond op draagkracht controleren.
- ▶ Schroeven en pluggen op geschiktheid controleren.
- ▶ *Compruebe la situación de los conductos de suministro.*
- ▶ *Compruebe la capacidad de carga de la superficie.*
- ▶ *Compruebe la idoneidad de los tornillos y tacos.*

NR	H [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	NA [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]	V [l]
E001M080045 . XXX	733	395	198	386	804	450	35	6,8	4,3
E001M080050 . XXX	733	469	235	460	804	524	35	7,4	4,8
E001M080055 . XXX	733	509	255	500	804	564	35	7,8	5,0
E001M080060 . XXX	733	544	272	535	804	599	35	8,1	5,2
E001M080075 . XXX	733	694	347	685	804	749	35	9,4	6,1
E001M080090 . XXX	733	844	422	835	804	899	35	10,8	6,9
E001M120045 . XXX	1101	395	198	386	1172	450	35	9,8	6,2
E001M120050 . XXX	1101	469	235	460	1172	524	35	10,7	6,9
E001M120055 . XXX	1101	509	255	500	1172	564	35	11,2	7,2
E001M120060 . XXX	1101	544	272	535	1172	599	35	11,7	7,5
E001M120075 . XXX	1101	694	347	685	1172	749	35	13,6	8,8
E001M120090 . XXX	1101	844	422	835	1172	899	35	15,6	10,0
E001M150045 . XXX	1377	395	198	386	1448	450	35	12,1	7,7
E001M150050 . XXX	1377	469	235	460	1448	524	35	13,4	8,5
E001M150055 . XXX	1377	509	255	500	1448	564	35	14,0	8,9
E001M150060 . XXX	1377	544	272	535	1448	599	35	14,6	9,3
E001M150075 . XXX	1377	694	347	685	1448	749	35	17,1	10,9
E001M150090 . XXX	1377	844	422	835	1448	899	35	19,6	12,5
E001M180045 . XXX	1699	395	198	386	1770	450	35	14,5	9,6
E001M180050 . XXX	1699	469	235	460	1770	524	35	16,0	10,5
E001M180055 . XXX	1699	509	255	500	1770	564	35	16,8	11,0
E001M180060 . XXX	1699	544	272	535	1770	599	35	17,5	11,5
E001M180075 . XXX	1699	694	347	685	1770	749	35	20,5	13,4
E001M180090 . XXX	1699	844	422	835	1770	899	35	23,5	15,4

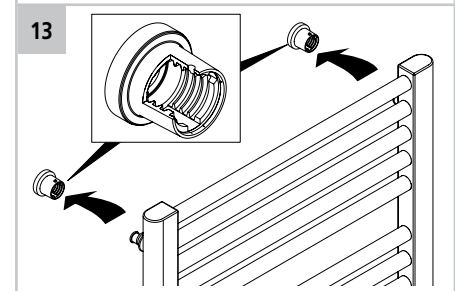
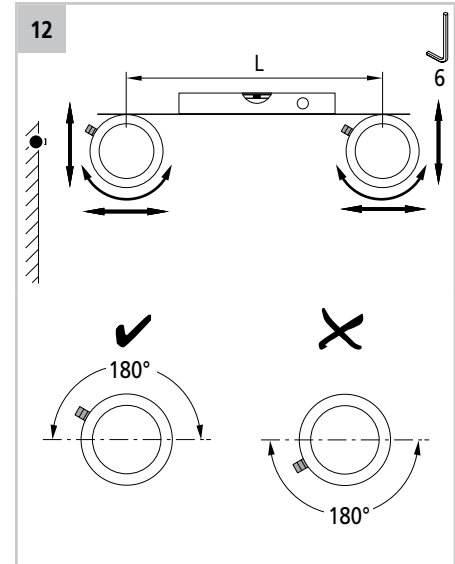
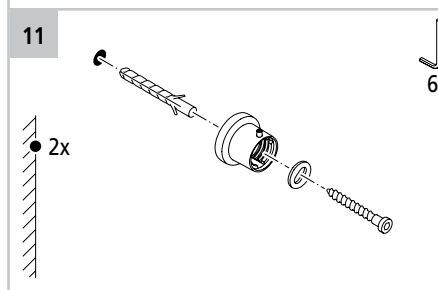
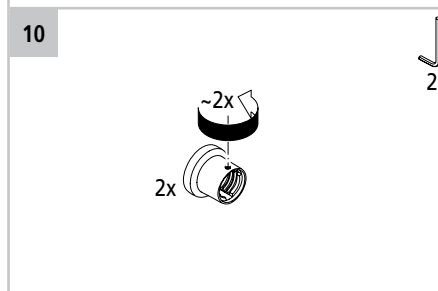
Условные обозначения	Legenda	Legenda	Legenda
E Воздушный клапан	Odvzdušnění	Ontluchting / Aftap	Purga
G Вес (пустого радиатора)	Hmotnost (prázdné)	Gewicht (leeg)	Peso (vacío)
H Расстояние от сверленного отверстия до нижнего края присоединительной муфты	Vzdálenost vyvrtaného otvoru od spodní hrany připojovacího hrdla	Afstand boorgat tot onderkant aansluitmof	Distancia entre el agujero y el borde inferior del manguito de conexión
L Расстояние между сверленными отверстиями	Vzdálenost vyvrtaných otvorů	Afstand tussen de boorgaten	Distancia ente los agujeros
NA Расстояние между центрами ниппелей	Rozteč připojení	Naafafstand	Distancia entre ejes
NR № артикула	Č. výrobku	Artikelnr.	Denominación de artículo
RL обратный трубопровод	Zpátečka	Retour	Retorno
V Водяной объем	Objem vody	Waterinhoud	Contenido de agua
VL Подающий трубопровод	Výstup	Aanvoer	Avance
1* подходящие резьбовые соединения	vhodná šroubení	Geschikte schroefverbindingen	fijaciones adecuadas



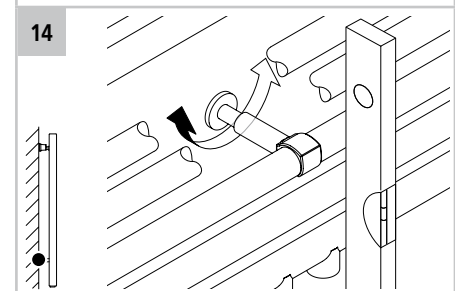
- ▶ Минимальные расстояния и размеры см. на рис. А, стр. 6.
- ▶ *Minimální vzdálenosti a rozměry viz obr. A, strana 6.*
- ▶ Minimale afstanden en maten zie afb. A, pagina 6.
- ▶ *Para las distancias mínimas y dimensiones, consulte la fig. A de la página 6.*



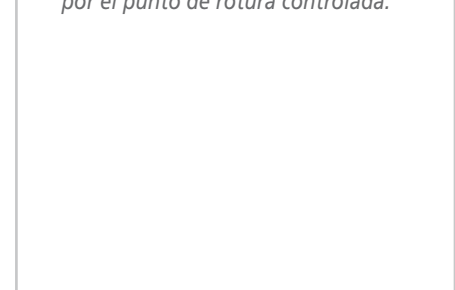
- ▶ При сверлении не заденьте провод или трубопровод. **Опасно для жизни!**
- ▶ *Nenavrtejte žádné potrubí. Ohrožení života!*
- ▶ Doorboor geen leidingen. **Levensgevaar!**
- ▶ *No perfore ningún conducto. ¡Peligro de muerte!*

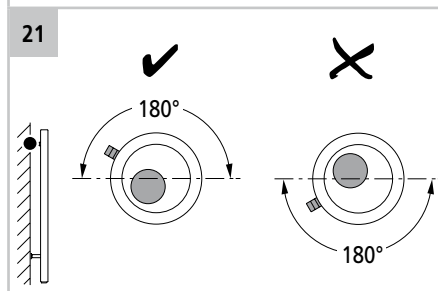
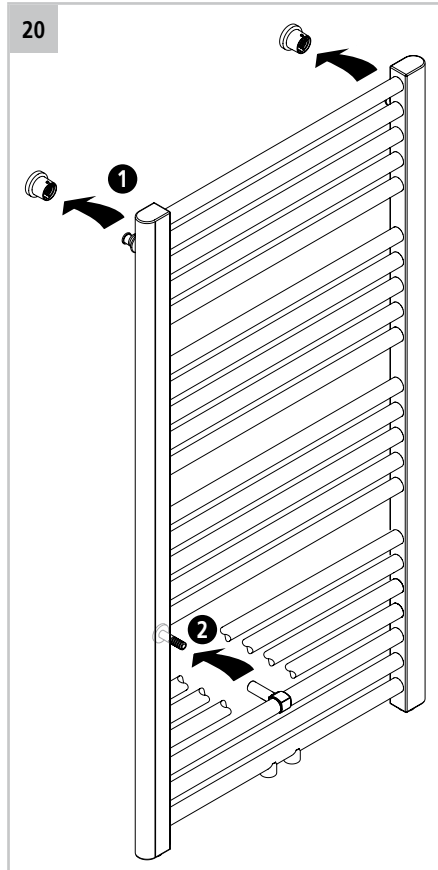
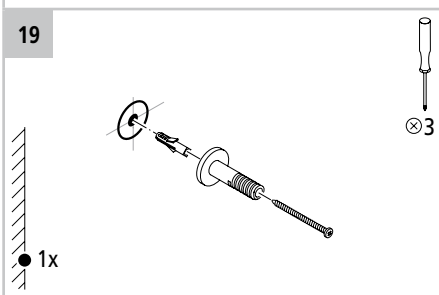
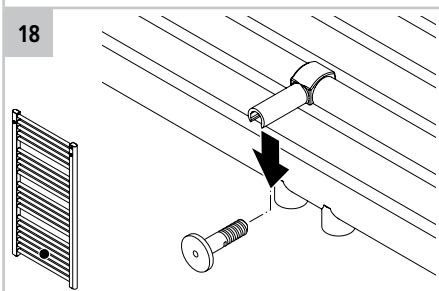
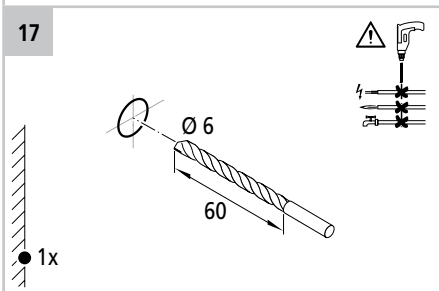
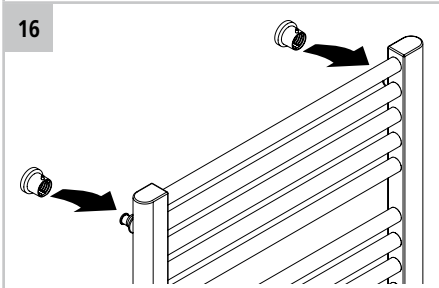
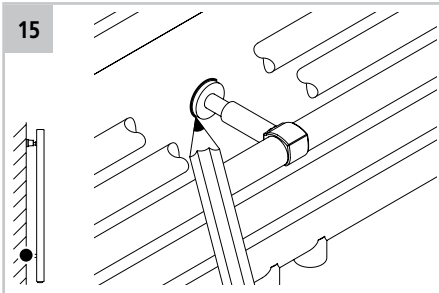


- ▶ Обращайте внимание на одинаковую глубину подвешивания.
- ▶ *Dbejte na stejnou výšku závěsů.*
- ▶ Let op gelijke inhangdiepte.
- ▶ *Asegúrese de que las profundidades de enganche sean iguales.*

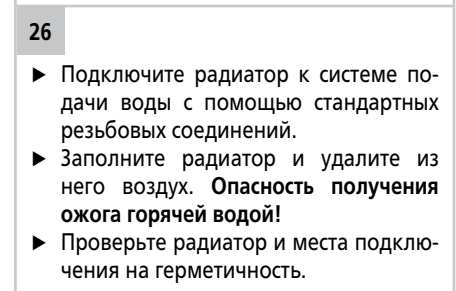
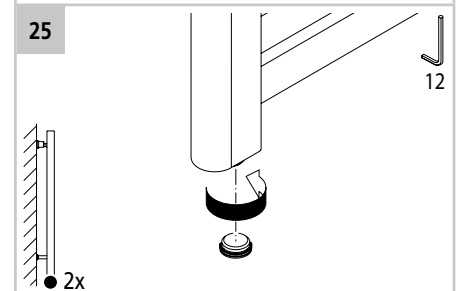
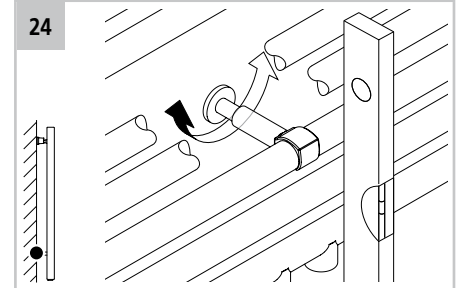
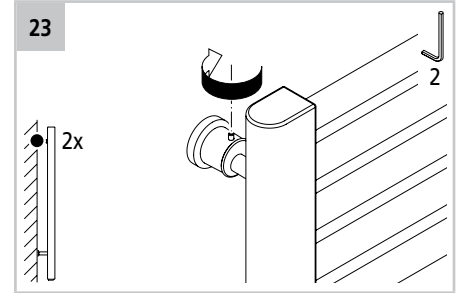
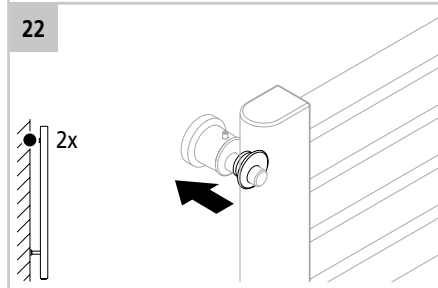


- ▶ При необходимости сократите длину распорного элемента на заданном месте разрыва.
- ▶ *Popř. zkratke rozpěrku na místě požadovaného lomu.*
- ▶ Afstandshouder evt. op breukplaats inkorten.
- ▶ *En caso necesario, acortar el separador por el punto de rotura controlada.*





- ▶ Проверьте, надежно ли закреплены болт и фиксирующий винт в верхней части
- ▶ Zkontrolujte, zda čep spolehlivě doléhá a zda se pojistný šroub nachází v horní části.
- ▶ Controleer dat de bout goed aansluit en de borgschroef zich in het bovenste gebied bevindt.
- ▶ Compruebe que el perno esté bien situado y que el tornillo de seguridad se encuentre en la zona superior.



- ▶ Подключите радиатор к системе подачи воды с помощью стандартных резьбовых соединений.
- ▶ Заполните радиатор и удалите из него воздух. **Опасность получения ожога горячей водой!**
- ▶ Проверьте радиатор и места подключения на герметичность.
- ▶ Připojte otopné těleso běžným šroubením k přívodu vody.
- ▶ Otopné těleso napusťte a odvzdušněte. **Nebezpečí opaření!**
- ▶ Zkontrolujte těsnost otopného tělesa a přípojek.
- ▶ Radiator met gangbare koppelingen waterzijdig aansluiten.
- ▶ Radiator vullen en ontlichten. **Verbrandingsgevaar!**
- ▶ Radiator en aansluitingen op lekdichtheid controleren.
- ▶ Conecte el radiador con la entrada de agua utilizando uniones roscadas convencionales.
- ▶ Llène y purgue el radiador. **¡Riesgo de escaldadura!**
- ▶ Compruebe la estanqueidad del radiador y las conexiones.

